# ARUBAANSE COURANT





*Diario* *pa Aruba*







ANJA 22 | DIABIERNE 12 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3809


# FIDEL CASTRO A CALIFICA PASTOORNAN PA FACISTA

**HAVANA, 11 aug. — Fidel Castro a avisa e miembronan mas haltu di clero di iglesia catolico, cu „e personanan cu causa problema entre iglesia y estado lo keda responsable pa e problemanan, no e revolucion Cubano. El a critica e provocadornan cu, segun el a bisa, ta sconde den casnan di Dios". El a menciona embahada Mericano, bisando cu e ta impone e miembronan Cubano di clero resisti e gobierno Cubano.**

Castro a bisa cu no tur pastoor ta fascista, pero ta sigur cu tin hopi na Cuba. El a bisa cu Franco (presidente di Spanja) a mata un millon spanjo cu bendicion dje miembronan fascista di clero, y cu ta existi relacion excelente entre Franco y e miembronan ey di clero. Castro a bisa cu ta existi miembronan di clero cu ta na fabor di hende pober, aunke cu e miembronan ey di clero lastimamente no ta ocupa un puesto altu.

Departamento mericano di asuntonan exterior a bisa cu e acusacion di Castro, cu Merca a pone e miembronan cubano di clero resisti e gobierno cubano, ta „claramente falsu".

Observadornan ta bisa cu Castro su discurso ta mustra cu e tension entre e gobierno revolucionario cubano y iglesia catolico ta aumentando. Castro su discurso a dura 3 ora y 25 minuut, di cual el a dedica e ultimo 50 minuutnan na e asunto di religion. Castro a condena incondicionalmente e „miembronan mas altu di clero", bisando cu e „miembronan menor ta sacrifica y ta dedica nan mes na nan trabao espiritual".

Ainda Castro no a bira completamente bon for di e pulmonia cu e tabata sufri di dje; el a cuminza tene su discurso cu un stem sin pasion of acentuacion, pero despues el a bira mas apasionado y su stem a bira mas y mas nees. El a termina su discurso cu un stem casi completamente nees, pero severo.

Castro a tene su discurso pa como 600 representante dje corporacionnan agricultural nobo y el a worde interrumpi varios biaha pa nan gritonan di indignacion. Ora cu el a critica „e provocadornan, cu ta sconde den casnan di Dios", e oyentenan a grita „ehecuta nan" y e desorden a dura pa 10 minuut. E organizadornan mester a toca e himno nacional cubano pa e hendenan keda ketu.

Observadornan ta di opinion cu e atmosfera aki ta indica cu situacion ta birando hopi peor. E simpatizadornan di gobierno ta considera e carta pastoral, cu a worde lesa den e misanan diadomingo pasa, como un declaracion di guerra na e revolucion. En realidad e carta pastoral a expresa solamente „preocupacion di iglesia", tocante cierto „elogio" di algun miembro di gobierno riba comunismo. Pero e simpatizadornan di Fidel Castro ta bisa cu iglesia tabata hopi mas tolerante respecto e gobierno dictatorial di Batista.

E corant cubano „Combate" a acusa Manuel Cardenal Arteaga Betancourt personalmente y a publica un lista di personanan, cu a felicita Batista despues dje atake fracasa na e palacio di gobierno dia 13 di maart 1957. E cardenal tabata un dje personalidadnan cu a felicita Batista e dia ey.

Parce cu actitud di iglesia a bira mas severo, particularmente despues dje incidente di diamars dilanti dje catedral, ora cu un grupo di miembro dje accion catolico a bringa cu simpatizadornan di Fidel Castro. E arzobispo di Havana, mgr. Evelio Diaz, a bishita e palacio di gobierno inmediatamente. Presidente Dorticos no a ricibiele, el a worde ricibi pa un dje ministronan. E tono di Castro su discurso por ta un indicacion cu gobierno cubano no a gusta e gesto dje arzobispo.

## ORACION PA PAZ DEN KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD. — Awe nochi 8'or lo tin un ora di oracion pa paz mundial den Kerki Protestant den Wilhelminastraat. Tur hende cu kier reza pidi Dios pa evita un gera nobo, y pa mantene paz entre tur hende na mundu, ta keda cordialmente invita.

## T.C.A. PA SURNAM TAMBE!

**ORANJESTAD. — Segun un noticia publica den „Berichten uit het Surinaams Bedrijfsleven" senjor E.A. Rubens di Condado a declara cu Trans Caribbean Airways muy probable lo cuminza cu un trajecto riba Surnam. Ademas e plan ta existi pa haci e vuelonan pa Aruba bira tres na lugar di dos, manera e ta actualmente.**

Senjor Rubens, representante di e Condado Caribbean Hotels Inc. e mesun compania cu ta explota tambe e Aruba Caribbean Hotel no ta un desconocido na nos isla, tabata na Surnam durante e destajo di e hotel nobo Torarica.

E hotel aki tambe lo worde explota pa Condado.

E trajecto riba Surnam posiblemente lo mester cuminza ora cu e hotel ta cla.

Pa loke ta toca su observacion tocante alzamento di e vuelonan na Aruba, nos kier informa cu den e vergunning cu a worde duna na principio di Juli door di C.A.B. na T.C.A. a worde stipula claramente cu e cantidad di vuelonan lo mester keda mescos, esta dos bez pa siman.

## Sentencia sorprendente pa barbero cu a maltrata esposa

**ORANJESTAD — E barbero venezolano F.A.B. a kedo baca habri despues cu huez mr. A. Roose a duna sentencia contra dje. E no pora biba kere cu e faha na hanchura di 1 centimetro cu cual el a suta su esposa I.C. dia 26 juli di e anja aki par a mandele dos luna pa Dakota.**

Poco di e presentenan lo a spera esaki tambe, principalmente ora cu fiscal mr. F.C. Flick a caba di exigi un castigo di tres luna condicional.

„Mi tabata den mi rabia, pasobra nos jiu chikito a bisami cu e no a come ainda e dia ey", asina acusado a conta huez loke a pasa ora cu el a jega cas tardi despues di trabau.

„Lo tabata mihor si abo a duna e mucha di come, cabez di maltrata bo muher", tabata opinion di mr. Roose.

„Ta promer biaha cu mi a sutele, y lo ta di ultimo tambe", acusado a bolbe bisa un biaha mas.

Pero huez ta hanja cu B. no mester a dal su senjora, y sigur no na un manera bruto asina. „E muher su curpa tabata jen di sla". „Esey ta pasobra el a cai, ora cu el a corre bai", e acusado a bolbe tira dea su defensa.

„Y ora cu el a cai bo a sigi dale, no t'asina? e huez a bolbe purtra.

„Esaki si cu no senjor huez".

Maltrato cu uso di arma a keda comproba pa mr. Flick. Pero acusado, huzgando su kaarchi di straf, no ta gusta tin contacto cu buez, y pesey mr. Flick a exigi un castigo di detencion condicional di tres luna cu un tempo di precba di tres anja, pero tambe un boet di fls. 100.— of 40 dia preso.

Huez poco rato a duna sentencia: Dos luna di detencion, y bibele Dakota inmediatamente.

Acusado cu ya a haci bon caba cu su casa y ta bin atrebe den cas cumele no a spera un golpi duro asina. Bau di impresion el a bai sinta riba e banki warda te ora e bewaardernan a bini cu e auto berde.

## Bishita di cumplimento orginal serca Gezaghebber



ORANJESTAD. — Gezaghebber F.J.C. Beaujon a keda gratamente sorprendi ayera tardi. Na un manera original e miembronan di e sexteto Orfeonico di Mexico a bacele un bishita di cumplimentu na su cas. No solamente nan a keda na e dunamentu di man, pero tambe nan a canta dos cantica di nan repetorio.

Riba e portret nos ta mira e sexteto. Den centro e gezaghebber y su esposa. Senjores H. Booi y L. de Palm tambe tabata presente.

## DIRECTOR DI K.L.M. J. C. VAN DER KLOOT NA ARUBA

ORANJESTAD. — Awe mainta senjor J.C. van der Kloot, executive vice-president di K.L.M., despues di un bishita di orientacion riba Aruba a regresa Corsow atrobe. Su bishita a keda termina ayera nochi cu un cocktailparty intimo den Aruba Caribbean Hotel na unda na un manera cordial el a entretene su mes cu varios hende riba nos isla.

Senjor Van der Kloot, miembro di directiva general cu puesto na Den Haag, tabata den compania di e senjornan mr. H.R. Semmelink, director na e area den Caribe di K.L.M. y J.W. Croes di e Bureau Tarieven di K.L.M.

## SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Pa un cuarto pa shete Radio Kelkboom lo cuminza transmiti majan anochi saludonan di estudiantes na Hulanda, for di Rotterdam. Lo papia Tibea de Miranda, Agnes y Lamour Howard e Ivonne Grick. Repeticion di e programa aki lo ta diarazon awor na e mesun bora.




### Marinero fastioso:

SAN NICOLAS. — Den un bar na Grensdweg a pidi assistencia pa un marinero H.L. cu tabata molestia e hendenan den e bar ey.

E barkeeper na un dado momento a banja cu ta basta y a dal e homber un palo riba su cabez. Nan a hiba e marinero pa dokter, y mas despues ni esaki ni e barkeeper kier a duna kebo contra otro. E desorden aki a socode diarazon atardi pa cinco pa cinco.



### Hanja y perdi

L. Croes di Paradera 43 a hanja tapa di wiel di un auto Plymout Boeboe Does a hanja den refresqueria Ingrid un jabi di un auto Opel. Bernhard Gumbs di Havenstraat 21 a perde number di su auto A-2540. E number aki a ser hanja pa senjor Francisco Braux di Zeewijk.

## PROGRAMA DI LUCHA LIBRE APLAZA PA UN LUNA

ORANJESTAD. — Segun senjor Hermus van der Berg a informa nos e programa di lucha libre cu el a planea pa presenta den curso di e luna aki, a keda aplaza te otro luna.

Den e programa aki tabatin fiha actuacion di c.o. Bernardino La Marca, El Hermoso, Cruz Diablo y algun otro.

Motibo cu e programa no a sigi senjor van de Berg a menciona cu permiso no a ser duna pa tene e peleanan den Swingster Square Garden, ya cu e parque aki ta den un situacion masha deplorable. Un otro motibo ta cu varios di e luchadornan tin contrato na Venezuela y no por bini sino te otro luna. E intencion ta awor pa tene e peleanan di otro luna den Wilhelmina Stadion na Oranjestad.

## CONSUL AMERICANO BARNARD A BAI

ORANJESTAD. — Den „Tropicana Club" di „Santa Paula" e consul mericano, senjor G. Barnard y senjora ayera nochi a tuma despedida di amigos y conocirnan, cu nan a hanja durante nan estadia di sbete luna riba Aruba.

Tabata nan ultimo anochi na Aruba. Na e momentonan aki nan ta na caminda pa nan destinacion nobo na Nassau, Bahamas, na unda senjor Barnard ta bira consul-general.

Tocante su succesor nada no ta conoci ainda.

## Campanja di Castro pa sabotea reunion di San Jose

SAN SALVADOR, 10 aug. — E autoridadnan di El Salvador a ricibi hopi jamada telefonico ajera di personanan desconoci, cu a anuncia atentadonan contra bida dje presidente dje republica, Jose Maria Lemus.

Circulonan gubernamental a bisa cu ta trata di un campanja, den e plan di Castro, pa larga e conferencia di ministronan na San Jose, Costa Rica, fracasa.

## E tanker „World Sky" a zink den lamar Arabe

LONDEN — 6 bomber a murj ora cu e tanker Liberiano „Wolrd Sky" a sink den laman Arabe. 10 nabegante a perde. Nan ta spera jegada di 19 persona cu a scapa na Aden awe.

Un portavos dje grupo-Niarchos a bisa cu e tanker a sink cerca un dje islanan Kouria-Mouia, cerca costa di Oman. Ainda e pida di padilanti dje bapor ta sali for di awa.

E nabegantenan ta Griego, cu excepcion dje radiotelegrafista, kende ta un Ingles.

# Castigo di 18 luna exihi pa ex-cahero J. V. W. di Aruba Bank

## „No tabata mi intencion pa gasta e placa"

**ORANJESTAD — Definitivamente, despues di a worde aplaza dos biaha, e caso di desfalco di e ex-cahero di Aruba Bank J. v. W. di 33 anja a keda trata ayera mainta den sesion presidi pa mr. A. H. Roose. E rapportnan di e psiquiatra y Reclassering ricibi a indica cu acusado tabata completamente responsabel pa e hecho cometi.**

**Basando riba esaki fiscal mr. F.J. Flick a exigi su castigo di 1 anja y seis luna den prison, riba cual abogado mr. H.C. Willemsen a pidi clemencia y un castigo condicional y e huez a priminti na duna su decision aki 14 dia.**

Manera nos lectornan por corda riba d'a 16 di mei di e anja aki e acusado, cu tabata emplea na Aruba Bank, pa mas o menos 11.30 a hinka man den un monton di placa den dicho lugar y disparce cu esaki. E suma cu el a bai cuncle tabata fls. 25.250.— y cual el a reparti entre su senjora, suegro. famia na Santa Cruz y sconde e resto den un botter den mondi. Un suma di casi fls. 400. a keda falta.

Despues di a keda scondi pa tres d'a largo — tur e tempo aki polis y recherche tabata buscele manera loco — e tension riba dje a bira casi insoportable y el a dicidi su mes di camna bai cerca polisnan.

Meseos cu den ocasionnan anterior acusado a bolbe declara cu no tabata su intencion di gasta e placa. pero pa hibele bek despues di algun dia.

„Pero tog bo a haci esaki. parti e placa p'aki p'aya" e huez a recorda acusado.

E manera con acusado na principio tabata cambia su declaracionnan a pone cu nan a laga un psiquiatro y Reclassering traha rapport riba dje. Mr. Roose a saca ayera mainta for di rapport di e psiquiatro cu „acusado tabata sabi mashá bon kiko e tabata haci (responsabel pa su hechonan) pero dificultadnan den su famia grandi talvez por tabatin un palabra di bisa den esaki".

Fiscal den su pidimento ta hanja cu declaracion di acusado no ta aceptabel. „El a parti e placa y despues a sconde su curpa". Mr. Flick a prefera cu el lo a mustra di tin pena pa loke el a haci y reconoce su falta abiertamente manera durante investigacion di e caso. „Unico circunstancia suavisante cu tin ta cu e mes a entrega su curpa. Mirando e hecho cu W. a comete tal acto na su completo conocemento el a exigi un castigo di prison, di 1 anja y seis luna kitando e tempo cu ya el a pasa den voorarrest.

Palabranan na defensa di acusado a worde hiba pa mr. H.C. Willemsen, kende a mira como motibo pa e desfalco aki e tension grandi cu tabata existi entre su cliente y director di e banco. Esaki a cuminza ora un biaha e director a encarga acusado pa hiba un sobre conteniendo un cierto suma pa un di e instancianan halto.

A resulta. segun e abogado. cu den e envelop tabatin un fls. 10.000.— di mas. y ora cu esaki a jega na conocemento di e direktor. esaki a mustra W. como e responsabel. ya cu e mester a conta loke tin den e sobre. Acusado no a tuma esaki y a hisa di no tabatin nada di haci cu esaki pues esaki tabata trabau di esnan mas halto. For di aki e malentendimiento a sigi crece entre director y trabador, y e último a ser bisa cu su retiro ta sperele fin di luna. E acusado. segun mr. Willems a dicidi na tuma un clase di „revancha" contra e manera cu e tabata worde trata. „E kier a trece e director den panico. hinka un poco miedo den su curpa y pesey e coge e placa" e abogado a bisa" y e hecho cu acusado tabatin intencion di hiba e placa bek ta haci cu esaki no a sucede na un manera ilegitimo. E abogado a pone acento riba e famia grandi cu acusado tin. tambe com pa 13 anja el a mustrele como un trahador duro y honrado den trabaunan bancario.

El a suplica huez pa clemencia y a propone pa duna su cliente un castigo condicional y cu el lo keda bau di cuido di Reclassering.

Mr. Roose lo duna sentencia aki 14 dia.







## INDELINGSCOMPETITIE DI SCHAAKVERENIGING A TERMINA

ORANJESTAD. — Schaakvereniging Aruba a termina cu e competitie pa e klasseindeling. Despues di nan reunion anual d'a 16 di agosto e hungadornan lo worde parti den diferente grupo — segun nan wega — pa despues cuminza cu un competitie nobo. E posicion final di e voorrondenan ta actualmente:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Grupo A** | | | | | |
| W.F. Croes | 9 | 9 | 0 | 0 | 9 |
| P.J. Jacobs | 9 | 7 | 0 | 2 | 7 |
| G. Admiraal | 9 | 6 | 1 | 2 | 6½ |
| E.K. Hintz | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| J. Berkhout | 9 | 5 | 0 | 4 | 5 |
| J.W. Klein | 9 | 4 | 1 | 4 | 4½ |
| R.E. Pieters | 9 | 4 | 0 | 5 | 4 |
| F.D. Schuit | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| W. ten Have | 9 | 1 | 0 | 8 | 1 |
| W.A. v. Nimwegen | 9 | 0 | 0 | 9 | 0 |
| **Grupo B** | | | | | |
| H. Kroonenberg | 9 | 7 | 2 | 0 | 8 |
| R. de Vries | 9 | 7 | 2 | 0 | 8 |
| G.M. v.d. Hilst | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| J.F. du Maine | 9 | 4 | 3 | 2 | 5½ |
| L.A. Hartman | 9 | 5 | 1 | 3 | 5½ |
| G. Engelbarts | 9 | 3 | 2 | 4 | 4 |
| Mr. Henriquez | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| W.K.F. Luyben | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| W. Baan | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| J.I. Ferrol | 9 | 0 | 0 | 9 | 0 |
| **Grupo C** | | | | | |
| W.J. de Boer | 9 | 8 | 1 | 0 | 8½ |
| Mr. Pandt | 9 | 8 | 1 | 0 | 8½ |
| A. Taal | 9 | 6 | 1 | 2 | 6½ |
| H.W. Besse | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| Mr. v. Weerkom | 9 | 3 | 2 | 4 | 4 |
| M.A. Serphos | 9 | 2 | 3 | 4 | 3½ |
| L. Leenheer | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| R. Lopez-Henriquez | 9 | 2 | 1 | 6 | 2½ |
| V. Hickinson | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| N.P. Hoogerboord | 9 | 0 | 1 | 8 | ½ |
| **Grupo D** | | | | | |
| T. Boot | 9 | 9 | 0 | 0 | 9 |
| H.J. Lopez | 9 | 8 | 0 | 1 | 8 |
| J.A. v. Nimwegen | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| G.J. Vernhout | 8 | 5 | 0 | 3 | 5 |
| H.C.J. Capel | 9 | 5 | 0 | 4 | 5 |
| R.R. Croes | 8 | 4 | 0 | 4 | 4 |
| E. Stracke | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| J.A. Oostveen | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| G.C. v.d. Bosch | 9 | 1 | 0 | 8 | 1 |
| A.A. Kalloo | 9 | 1 | 0 | 8 | 1 |

## Rusia a deporta E. M. Kerton

MOSCU. 10 augustus. — E encargado di forza aereo merieano na Moscu. E. M. Kerton. a worde deporta pa gobierno ruso. pasobra su actuacion ta en violacion di su estado diplomatico. E asistente di Kerton. J. T. MacDonald. tambe mester bai Merca bek.

## „De Aeroflot heeft heel veel vliegtuigen"

SCHIPHOL, 11 aug. — „Hoeveel vliegtuigen heeft de Sowjet-Russische luchtvaartmaatschappij Aeroflot?" was een vraag die een van de vier Nederlandse journalisten stelde aan Georgi Stchetchikov, de leider van een Russische luchtvaartdelegatie. luitenant-generaal van de Russische luchtmacht en plaatsvervangend president directeur van de Aeroflot. Van alle luchtvaartmaatschappijen ter wereld, behalve van die van de landen achter het ijzeren gordijn, is dit bekend. Het antwoord van de heer Stchetchikov was simpel: „Heel veel".

Daar namen de journalisten geen genoegen mee. Via de chef van de afdeling Publiciteit van de Aeroflot, een Rus die als tolk optrad. drongen zij op het cijfer aan. Dit werd hun niet gegeven. Wel zei de Russische generaal: „De Aeroflot is de grootste luchtvaartmaatschappij ter wereld".

Het Russische gezelschap bestaande uit 10 leden was op weg naar New York Het landde tegen het middaguur op de Amsterdamse luchthaven met het lijnvliegtuig van de Aeroflot uit Moskou, een Tupolev-104 straalmachine. Een ontvangst-comité van de KLM onder leiding van onder-directeur J. F. van Oldenborgh stond gereed om de Russen welkom te heten.

**Rondlnebezoek aan V.S.**

„De Amerikanen hebben geen medewerking willen verlenen aan een Russisch-Amerikaans luchtvaartverdrag", aldus deelde de tolk mede, „en daarom is de president-directeur niet meegegaan. Indien over dit verdrag voor een lijn tussen Moskou en New York overeenstemming was bereikt, dan zou hij deze reis wel hebben meegemaakt, om-

## KLM vervangt toeristenklasse door economy class

AMSTERDAM. 11 aug — Een maand voor het begin van de winterdienst .namelijk op 1 october, zal op alle Verre Oosten diensten van de KLM (inclusief de diensten over de pool, de diensten naar Centraal en Zuid-Afrika en de vijf diensten naar Curacao over het zuidelijk deel van de Atlantische Oceaan) de toeristenklasse worden vervangen door de z.g. economy klasse.

Deze wijziging komt neer op een tariefsverlaging varierend van 6 tot 10 procent naargelang de te vliegen route, met behoud evenwel van het huidige service-niveau (o.a. dezelfde stoelen) en inclusief warme maaltijden. De toeristenklasse zal dan alleen nog in gebruik zijn op de route naar Zuid-Amerika en het Nabije Oosten en binnen Europa en het Caraibisch gebied.

## Perzië verlaagt prijs van zijn ruwe olie

TEHERAN, 11 aug. — Officieel is te Teheran meegedeeld dat het consortium van buitenlandse maatschappijen dat de olievelden in Zuid-Perzië exploiteert, aan de Perzische autoriteiten heeft meegedeeld dat het besloten heeft de prijs van Perzische ruwe olie met 7 procent te verlagen.

Volgens het consortium is deze verlaging in de eerste plaats toe te schrijven aan de voortdurend toenemende concurrentie van Rusland en andere landen op de wereldpetroleummarkt. Deze prijsverlaging zal dit jaar geen vermindering betekenen van de inkomsten uit de verkoop van Perzische petroleum, welke inkomsten in 1959 bijna 260 miljoen dollar bedroegen.

De Perzische autoriteiten bestuderen momenteel het besluit van het consortium en de mogelijke gevolgen er van, maar hebben tot dusver geen commentaar geleverd. Men vreest in economische kringen dat de verlaging van de prijs van Perzische ruwe olie in werkelijkheid de winst van Perzië aantast, en juist nu, op een tijdstip dat het land een moeilijke tijd doormaakt ten aanzien van zijn betalingsbalans voor de buitenlandse handel.

## Tsjombe meent genoegdoening gekregen te hebben van V.N.-zijde

ELISABETHSTAD. 11 aug. — President Tsjombe van Katanga heeft vandaag op een persconferentie meegedeeld dat zijn regering ten aanzien van het merendeel der voorwaarden die zij voor de komst van V.N.-troepen naar Katanga heeft gesteld. voldoening heeft ontvangen. Morgen zullen twee- tot driehonderd man van het V.N.-contingent in Eilsabethstad aankomen tegelijk met Hammarskjoeld.

„Deze troepen", aldus Tsjombe, „maken het gardekorps uit van de secretaris-generaal der V.N. en zijn geen militairen van de actieve dienst".

Op een persconferentie verklaarde president Tsjombe: „Wanneer wij troepen van de Verenigde Naties hebben aanvaard, is dit omdat wij geloven genoegdoening te hebben gekregen".

Hij zei voorts de twee compagnieën Zweede troepen die Hammarskjoeld naar Elisabethstad zullen vergezellen te beschouwen als „een lijfwacht" van de secretaris-generaal van de Verenigde-Naties. „Enkele honderden soldaten zijn niet genoeg voor geheel Katanga", verklaarde hij voorts.

De verklaring van Tsjombe schijnt de weg vrij te maken voor een ordelijke aankomst van de troepen van de Verenigde Naties in Katanga.

# Jeugdcriminaliteit in Amsterdam is met sprongen gestegen in 1960

**De jeugdcriminaliteit in Amsterdam is in de eerste helft van dit jaar gestegen met 25,1 pct ten opzichte van de overeenkomstige periode van 1959. Het cijfer is gemeten naar het aantal door de politie gepakte jeugdige daders van misdrijven. Ook is het aantal aangiften in de hoofdstad sterk gestegen: er is sprake van een sprongsgewijze toeneming van de jeugdcriminaliteit. Een en ander blijkt uit de jongste cijfers, die het bureau tot voorkoming van misdrijven van de Amsterdamse politie heeft verzameld. Wij laten hieronder enkele volgen.**

In de eerste helft van 1960 werden 919 jongens en 108 meisjes aangehouden voor misdrijven. Deze cijfers zijn voor dezelfde periode van het vorig jaar: 742 jongens en 79 meisjes. Het aantal aangehouden mannen bedraagt over die periode 2309 (2460), het aantal vrouwen 450 (389).

Autodiefstal: eerste helft van dit jaar 105 daders, voornamelijk jeugdigen tussen de 17 en 25 jaar, tegenover 103 in het gehele jaar 1959.

Fietsen- en bromfietsendiefstal: eerste helft van dit jaar 247 jongens jonger dan achttien jaar, tegenover 277 in het gehele jaar 1959

Diefstal met braak: eerste helft van dit jaar 84 jongens jonger dan achttien. tegenover 94 in het gehele jaar 1959

Winkeldiefstallen: eerste helft van dit jaar 272 meisjes en jongens jonger dan achttien jaar. tegenover 384 in het gehele jaar 1959. De top in de winkeldiefstallen moet nog komen. tegen Sinterklaastijd).

**Maatstaven**

Het interpreteren en vergelijken van criminele statistieken is een netelige kwestie in Nederland. doordat bij de vele politiekorpsen verschillende manieren worden gebruikt om de gegevens op te stellen: bovendien. aldus het Alg. Hdbl.". worden uiteenlopende maatstaven aangelegd. Het vergelijken van gemeenten onderling en dus ook van Amsterdam met de rest van Nederland dwingt tot grote voorzichtigheid. Waarschijnlijk kan men in deze omstandigheid de verklaring vinden van het feit, dat het gemeentelijk bureau voor statistiek te Amsterdam tot de volgende conclusie is gekomen: het aantal jeugdigen. waarvan bekend werd dat zij een misdrijf pleegden. is in de periode van 1953—1958 voor het gehele land toegenomen met 62 procent. voor Amsterdam echter met 41 procent. Rekening moet worden gehouden met een toeneming van de leeftijdsgroep tussen 6 en 18 jaar, aldus het CBS.

**Niet juist**

Insiders zijn het er over eens. dat dit cijfer niet de juiste toestand van de jeugdcriminaliteit in Amsterdam ten opzichte van de rest van het land kan weerspiegelen. O.a. de Amsterdamse kinderrechter mejuffrouw mr. J. F. van Hasselt zei: „Uitgesloten!"

Uit het cijfer zou men ten hoogste het verwijt kunnen destilleren dat de Amsterdamse politie verhoudingsgewijs minder daders vat dan in andere delen van Nederland geschiedt, maar ook andere factoren spelen een rol

**Ongelijk**

Een van de factoren waarmee rekening moet worden gehouden is het feit dat in Amsterdam sedert 1952 niet meer van alle jeugdmisdrijven procesverbaal wordt opgemaakt. In dat jaar is het zogenaamde summier rapport ingediend. waarvan in stijgende mate gebruik wordt gemaakt Binnen één jaar overtrof het aantal summiere rapporten. over minderjarigen uitgebracht. het aantal processen-verbaal. Thans is de verhouding zelfs 2 : 1. Maar ook de summiere rapporten worden geboekt. Wat niet geboekt wordt is een derde vorm van rapport, het zogenaamde haldadigheidsrapport. Hierin worden in principe kleine gevallen afgedaan en steeds vaker ook zaken. waarbij eigenlijk sprake is van een misdrijf.

Door deze ongelijkheid van behandeling — een gevolg van het alarmerende politietekort — worden de statistische vergelijkingen van wel zeer geringe waarde.

**Oorzaken**

Het dalend percentage processen-verbaal in Amsterdam is. met het toenemend aantal civielrechtelijke afdoeningen, onlangs in het jaarverslag van Pro Juventute aansprakelijk gesteld voor het sterke dalende aantal uitspraken van de twee Amsterdamse kinderrechters. Het aantal processen-verbaal — wij meldden het reeds — is in twee jaar met 35 procent gedaald terwijl de cijfers aantonen dat de criminaliteit stijgt!

Oorzaken voor de daling van de processen-verbaal: de kinderpolitie is sedert 1957 sterk ingekrompen:

Het politietekort is „op alle fronten" meer gaan meespreken:

De praktijk van de ondertoezichtstelling (civielrechtelijk ingestelde voogdij) schiet tekort door gebrek aan bruikbare krachten (een ambtenaar heeft soms twintig pupillen!);

De Raad voor de Kinderbescherming maar ook de kinderrechters zien zich ernstig door de inkrimping van de kinderpolitie gehandicapt in hun taak (sedert 1957 kan men net meer rekenen op hulp van de politie als men een onderzoek wenst naar gedrag van ouders e.d.). De Raad voor de Kinderbescherming heeft thans als noodoplossing één rechercheur in eigen dienst.

## Grondig gewijzigd kabinet wordt in België verwacht

BRUSSEL. 11 aug. — Premier Eyskens heeft donderdagmiddag een tweede onderhoud gehad met koning Boudewijn. Waarnemers menen dat dit onderhoud van beslissende betekenis kan zijn voor het oplossen van de latente regeringscrisis die thans in België heerst.

Welingelichte waarnemers achten het meest waarschijnlijk het tot stand komen van een grondig gewijzigd nieuw kabinet dat onder leiding van premier Eyskens zou blijven.

Na het onderhoud van de premier met koning Boudewijn, verklaarde hij aan verslaggevers dat de Kamer van Afgevaardigden woensdag zal bijeenkomen om een uiteenzetting over de Kongolese regeringspolitiek aan te horen. Hierna zal een debat worden gehouden. Bij een stemming zal de regering de vertrouwenskwestie stellen.

# Belgische Onderwijzers zijn zeer welkom in de Kongo

**AMSTERDAM, 8 aug. — „We hebben de Belgische onderwijzers niet uit hun functies gezet. Als ze na hun vacantie willen terugkomen zijn ze van harte welkom, want we hebben ze dringend nodig", zei de heer Brasil Mobusa, minister van Onderwijs van de Kongolese provincie Leopoldville, tijdens een persconferentie in Krasnapolsky. Hij was kort tevoren op Schiphol gearriveerd in gezelschap van zijn Belgische adviseur Joseph Franssen. De heer Mobusa zal zijn land vertegenwoordigen op het negende congres van de Wereldfederatie van Onderwijzersorganisaties (World Confederation of Organisations of the Teaching Profession), in Amsterdam. Hij is voorzitter van de Kongolese federatie van onderwijzers.**

De heer Mobusa verklaarde dat hij niet kon beoordelen of veel Belgische onderwijzers tengevolge van de recente ongeregeldheden de Kongo hebben verlaten. „De meeste Belgische onderwijzers waren kort daarvoor reeds voor hun gebruikelijke vacantie naar België vertrokken. Ik hoop evenwel dat ze terugkomen", zei de Kongolese minister, die vroeger onderwijzer en daarna directeur van een lagere school was.

**Onderwijsprogramma**

Hij vertelde dat zijn komst naar Nederland niets met de politiek van zijn land te maken heeft. „Ik kom hier als onderwijzer om mij op het congres van onderwijzers te oriënteren over de organisatie van het onderwijs in andere landen", zei hij. Vragen op het politieke vlak wenste hij daarom niet te beantwoorden.

Minister Mobusa deelde mee, dat de regeringen van de zes Kongolese staten zich thans oriënteren over een onderwijsprogramma. Mogelijk zal de centrale overheid deze programma's te zijner tijd coördineren, maar de autonomie van de staten dient naar zijn mening zoveel mogelijk te worden gehandhaafd. De centrale overheid heeft uitsluitend de zorg voor de middelbare scholen en de universiteit. De staat Leopoldville heeft een programma voor het onderwijs-nieuwe stijl gereed. Het is aangepast aan het oude systeem. doch op belangrijke onderdelen is meer aandacht geschonken aan de fundamentele behoeften. Teneinde de periode met een tekort aan scholen en leerkrachten te overbruggen, overweegt de staat Leopoldville de invoering van halftimeonderwijs.

**Opvoering der ontwikkeling**

Volgens de heer Mobusa dient op korte termijn het algemene ontwikkelingspeil van de Kongolese bevolking (dus ook van de ouderen) te worden verhoogd. Tot nu toe waren er twee opleidingen: een internationaal en een nationaal gerichte. „Wij willen dit gaan combineren en daardoor het algemene niveau verhogen", zei de heer Mobusa. „Aan de lagere school dient twee jaar Frans onderwijs vooraf te gaan", gaf hij voorts te kennen. De meeste kinderen kennen geen Frans als ze op school komen en zulks is volgens de minister een handicap gebleken.

De opleiding van leerkrachten is een van de vele problemen waarmee de zes provinciale regeringen van de jonge republiek Kongo te kampen hebben. „We hebben slechts een gering aantal gediplomeerde Kongolese onderwijzers en de rest is eigenlijk onbevoegd. Indien sommige Belgische onderwijzers niet meer zouden terugkeren, is het mogelijk dat wij een beroep zullen doen op onderwijzers uit andere Frans-sprekende landen", zei de minister.

**De missiescholen**

De toekomst van de missiescholen zag minister Mobusa niet donker in. „Natuurlijk kunnen ze blijven bestaan. Er is niets veranderd. Het enige verschil met vroeger is dat alle scholen, dus ook die van de missie, onder toezicht van de regering komen. Ze zullen zich dus aan de wetten van de staat moeten houden", zei de minister.

Strijd tegen het analfabetisme acht minister Mobusa een van de voornaamste taken voor de nabije toekomst. Voorts opleiding van voldoende leerkrachten, avondschoolonderwijs voor de ouderen en voorbereiding van de kinderen op een toekomstig beroep.

„We hebben technische hulp dringend nodig, niet alleen van onderwijzers. Daarom hopen wij dat alle Europeanen die reeds in ons land werkzaam zijn geweest bereid zullen zijn om voor ons te blijven werken", aldus minister Mobusa, die ook nog een uitvoerig overzicht gaf van de grote lijnen van het door hem ontworpen concept-onderwijsprogramma voor de staat Leopoldville.



## Moord wegens raskwestie?

PASCO (Washington). 11 aug. — Een moordenaar heeft gisteravond in Pasco (in de staat Washington) vier mensen doodgeschoten die in een kamer aan het praten waren. Een van de slachtoffers was van het blanke geslacht, de drie anderen waren negers. Het wordt niet uitgesloten geacht dat men te doen heeft met een daad die verband houdt met de rassenkwestie. Een getuige deelde mee dat hij de moordenaar (een blanke) zag vluchten.

# Lumumba a worde herida levemente durante un incidente ajera

**LEOPOLDSTAD, 11 aug. — Un piedra a herida prome ministro Lumumba di Congo levemente na su cara, ajera. Despues di incidentenan cerca oficina dje directiva di Abako (e partido di presidente Kasavubu) el a bishita e directiva hunto cu algun poliz, pa calma e hendenan. Un gran multitud di hende, cu nan a ripara cu tabata Lumumba, nan a cuminza tira cu cu a kere cu tabata Kasavubu, a grita pa cumindele, pero ora piedra. E auto a hanja danjo y un piedra a dal Lumumba den su cara. Poliznan a cuminza tira. Parce cu 17 persona a hanja herida. 7 Poliz a hanja herida, pero prome cu e incidente cu Lumumba a tuma lugar.**

Tin varios rumor tocante causa dje incidentenan. Parce cu nan a cuminza despues di actuacion di algun poliz dilanti dje oficina di Abako, pa arresta e bendedornan dje corantnan „Courrier d'Afrique" y „Patrie". E bendedornan a scende den e oficina, pero e poliznan a persigi nan y a ataca nan y causa hopi danjo.

Tin hopi tension. E soldanan di Ghana a intervene y a buta barricada. Tin hopi tension na e campo policial di Lufungola. Especialmente e miembronan mas hoben dje abako ta nervioso.

Ajera poliznan Congoles a rondona cas dje presidente di senado, Ileo, mientras cu Ileo tabata tene un conferencia di prensa. E poliznan tabata busca „conspirador". Ora cu nan a ripara cu ta cas di Ileo, nan a retira y por a sigi cu e conferencia di prensa. Ileo ta un oponente politico di Lumumba. E ta favorece un federacion Congoles.

### Hammarskjoeld a bai Conga awe

Secretario-general Hammarskjoeld di nacionnan uni a bai Congo awe. Na cuartel general di nacionnan uni a worde anuncia, cu 2 compagnie Sueco di nacionnan uni lo bai Katanga majan, bao di comando personal di Hammarskjoeld, y cu aprobacion di prome ministro Chombe di Katanga

Hammarskjoeld y Chombe a manda telegram pa otro ajera.

Hammarskjoeld a bisa den su telegram cu e ta spera, cu lo e ta acompanja pa e comando supremo interino di chercito di nacionnan uni, su consehero militar pa operacionnan na Congo, e general Indio Richje, conscheronan y 2 compagnie Sueco, na su jegada na Katanga. E 2 compagnienan lo tin derecho di defensa propio por si acaso nan worde ataca, pero Hammarskjoeld no ta kere cu esey lo socode. Hammarskjoeld a bisa tocante e discusionnan cu el lo tene cu Chombe tocante uso dje soldanan di nacionnan uni, cu no por tin discusion tocante un acuerdo of condicion. Ta necesario si, pa tene un entrecambio cordial di opinion, pa motibonan practico y pa contribui na un desarrollo pacifico cu proteccion di derechonan democratico di tur hende.

Chombe a bisa den su telegram, cu lo e informa Hammarskjoeld dje situacion berdadero durante un discusion. E secretario-general lo hanja oportunidad e ora ey, di duna su representantenan order cu ta „garantiza respect pa e sobernia territorial di mi gobierno y chercicio liber di su derechonan. Chombe a bisa cu Hamamrskjoeld y su grupo lo worde ricibi cu masha cortesia.

### Comunicada di partidonan di aposicion

E grupo di partidonan di oposicion na Katanga a bisa den un communicado, cu su delegadonan ta worde amenaza continuamente cu morto violente of arresto. E conakat (partido di gobierno) a duna su miembronan fanatico arma, asina e anuncio ta bisa. Ta trata hopi biaha di mucha hembernan di 16 te 18 anja. E partidonan di oposicion no por haci nada. Nan ta bisa cu Chombe ta un dictador y un ganjador.

### Lider di tribu na Baluba a praclama independencia di „Mijnstaat"

E lider dje tribu cu ta biba na e provincia Kasai, esta e Balubanan, a proclama independencia di „mijnstaat" durante un conferencia di prensa na New York. E lider, Ngalula, kende a bai New York como observador sin status oficial, pa atende e debate den conseho di seguridad, a declara cu e mes ta presidente dje estado nobo.

Ngalula a scirbi Hammarskjoeld un carta, den cual el a expresa su „lamento y preocupacion" tocante e desarrollonan na e debate den conseho di seguridad. El a bisa cu pueblo di Kasai lo no reconoce e gobierno actual di Congo, nunca.

Ngalula a bisa cu e republica nobo cu ta worde jama „Mijnstaat" por lo pronto, tin 2.200.000 habitante. Bakwanga, na un distancia di 275 km. for di Luluaburg, lo ta su capital.

### Infarmacion di Chombe na Hammarskjoeld

Na Elisabethstad a worde informa cu prome ministro Chombe di Katanga a informa Hammarskjoeld, cu esey cu jegada na Katanga cu 2 compagnie di solda Sueco lo por ocasiona intrankilidad.

Chombe a bai den su telegram na Hammarskjoeld, cu e ta garantiza personalmente seguridad di Hammarskjoeld y di su adjudantnan y cu lo e tuma tur medida necesario.

Chombe a pidi pa afirma cu presencia dje soldanan di nacionnan uni lo no ocasiona ningun forma di intervencio den e asuntonan interno di Katanga, ni cu lo e no stimula intervencion dje delegadonan di gobierno di Congo den asuntenan di Katanga.

Chembe a bisa cu e presencia dje soldanan lo por causa intrankilidad, cu lo por ocasiona un accion di enemigonan di Katanga, y pa e motibu ey preocupacion dje habitantenan di Katanga ta hopi grandi.

### Palitica di gabierna belga a resulta un fracaso

E oficina dje partido socialista Belga a publica un declaracion, den cual e ta bisa cu e politiek di dobbel sinti di gobierno Belga a resulta den un gran fracaso. Pa motibu di gobierno di Belgica, Belgica a keda sol den nacionnan uni y el a worde declara culpable tambe pa un situacion cu ta amenaza paz mundial.

Ta worde exigi pa realiza lealmente e decisionnan di conseho di seguridad.

E restoracion necesario dje bon relacionnan entre Belgica y Congo a fracasa totalmente.

Loke respecta situacion interno na Belgica, gobierno Belga no a logra di soluciona e problemanan economico, financiero y social, cu ta di tantu importancia pa habitantenan dje pais y pa Belgica su puesto riba e mercado comun. E partido socialista ta di opinion cu e gobierno Eyskens-Lilar a perde confianza di Belgica y cu e mester tuma su retiro. Partido socialista Belga ta exigi pa convoca un reunion di parlamento inmediatamente.

### Eyskens di Belgica a tene segunda reunian awe cu rey

Prome ministro Eyskens di Belgica tabatin un segundo discusion cu rey Boudewijn awe tardi. Observadornan ta di opinion, cu e discusion aki por tin importancia decisivo pa solucionamentu dje crisis latente den gobierno di Belgica.

Observadornan bon informa ta considera formacion di un gabinete nobo, despues di cambionan drastico y bao di direccion di prome ministro Eyskens, mas probable.

Eyskens a bisa periodistanan despues di su discusion, cu camara di representantenan lo uni diarazon, pa tende un splicacion dje politiek Congoles di gobierno Belga. Despues lo tin un debate y gobierno lo larga e representantenan vota tocante un mocion di confianza.

E corresponsal dje agencia Belga di noticia „Belga", na Leopoldstad, a informa e oficina general di „Belga" na Brussel, cu gobierno Congoles a pone „Belga" stop su actividadnan na Congo.

### Declaracion di Chambe den canferencia di prensa

Prome ministro Chombe di Katanga a declara awe na un conferencia di prensa cu, si Katanga a acepta solda di nacionnan uni, el a haci esey pasobra e ta kere cu el a hanja satisfaccion".

El a bisa cu e ta considera e 2 compagnienan di solda Sueco cu lo acompanja Hammarskjoeld pa Elisabethstad, como „un guardia personal" dje secretario-general di nacionnan uni. „Algun cien solda no ta suficiente pa benter Katanga", asina el a declara.

Parce cu e declaracion di Chombe ta crea e posibilidad pa e soldanan di nacionnan uni bai Katanga sin bringamentu.

### Eyskens a bishita rey Boudewijn despues di reunian di gabinete

Prome ministro Eyskens di Belgica a bishita rey Boudewijn despues di a atende u nreunion di gabinete.

Fuentenan Fidedigno ta bisa cu e prome ministro a informa e rey, cu Belgica tin mester di un programa nobo di gobierno.

A worde informa, cu e ministronan liberal ta bandona e coalicion y nan ta spera retiro di gobierno.

## Gobierno di Cuba no ta interesa

HAVANA, 10 augustus. — E gobierno di Cuba no ta interesa den resultado dje conferencia di ministronan na San Jose, Costa Rica, pasobra Cuba no ta obliga di cumpli cu e resolucion di Caracas, asina presidente Dorticos di Cuba a declara ajera nochi den un discurso. E presidente cubano a critica severamente e gobiernonan dje „oligarquia" di Suramerica y el a critica e Organizacion di Estadonan Mericano y Merca tambe.

Dorticos a bisa cu e reunion dje Organizacion di Estadonan Mericano „ta tuma luga pa perhudica e gobierno revolucionario di Cuba".

## CUMPLIANJOS

E hobencita Anna Clara Geerman ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Silvester, mama Maria, rumannan Jacobo, Angelina, Rita, Anna, Theo, Tina, Imelda, Julia, Vito, Robby, tambe di su amiganan di 7de klas di H. Hartschool, especialmente di su querida amiganan Thelma Wever, Roosje van der Linden, Aura Lopez, Lies Bislick, Filomena Kelly y Jolanda Arends.

Awe ta recorda su 20 aniversario e simpatica y encantadora senjorita Clara Margaritha Frans. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur rumannan, especialmente di su querida amiga.

Hopi felicitacion ta bay pa e simpatica senjorita Marita Frans, pa parti di su tata Ernesto, mama Mathilde, rumannan Ramiro, Arlene, Esther, Heribert, Erold, Habedino, Dexter, Salvador, Isabel, Ira, Adelbert, Paul, prima y primonan y demas familiares, especialmente di su tanta Cordila van der Wall Arneman.

Ta cumpli 12 anja Oscar Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, tata Tujo, rumannan Jossy, uJan, Betico, na Surnam, wela Julia, omonan Fio, Mico, Lan, Mai, Hose, tantanan Maria, Edita, Laura, Dora, Chiebi, Maria, primanan y primonan, madrina Catarina Tromp, padrino Jasinto Franken, especialmente di su amigonan di derde klas di Meneer Domi na Noord.

Senjora Clara Tromp ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Otilio, jiunan Rufina y Martin Tromp, mama Neberta Tromp, tur su rumannan.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Eidita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

### CINE

DE VEER 8.30 „The Miracle" 18 j.
RIALTO 8.00 „Don't give up the Ship" a l.
PRINCIPAL 8.00 „Marry me again" 18 j.
AURORA 7.30 „The Careless Years" 18 j.
SAVANETA 7.30 „China Doll" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1255
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5115

### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

### POSTSLUITING

**Vrijdag**

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierne 12 di augustus

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 12 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.A.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional



## UN BRUID COMO OFERTA

**pa TUYUCHI**

**No. 60**

No tabata pa di prome bez cu a socede cu su cabai a perde su hoefijzer. El a tene e frena bon duro te ora cu Thundenbolt a cuminza ta corre paso-paso.

„Pero e caminda aqui mester ta bai na un luga", Theresa tabata bisa den su mes. Sinembargo no tabatin ni siquiera un casita aqui den cercania.

Ademas di tur esei e cos di mas fatal a cuminza awor. Theresa a cuminza hanja sed pa motibu dje calor di solo.

Y papiando cu e cabai manera ta cu un hende e tabata papia, el a bis'e:

„Thunderboldt, ora cu nos yega aldea mi ta larga pone un hoefijzer nobo pa bo".

Y awor cu el a bisa esei cu gratitud e tabata corda riba Theodora quende pa siguranza a hinka tres morocota di oro den su sacu, por si acaso e por tin mester di algu. Como e no tabatin custumber na camna cu placa huntu cune, e no a corda ni un momentu sol tampoco riba esaquinan.

Pero e smid cu lo mester clava e hoefijzer aqui lo exigi pago, el a bin comprende y e criar di stal cu mester a percura pa semehante casonan e no por a hanja mira ainda ni cu bela 'i color.

E tabata comprende awor qui bobo el a haci di a corre asina duru bai larga e criar, quende quizas por a mustre e caminda cu e tabatin di sigui. Ate awor a yega aqui prome cu e criar, pero sin sa ta na unda e mester bai cu ta p'ariba of cu ta p'abao.

Si el a corre wanta e cabai dje criar, anto awor aqui e por a subi cabai dje criar y esaqui lo a hiba e cabai na un smid p'e.

Y den su mes Theresa tabata suspira atrobe den un otro verdriet:

„Esta loco mi ta! Y si nan bisa mi cu mi cabez no ta bon, mi no por rabia. Ta cu qui idea mi por a sali pa bini un luga cu mi no tabata conoce? Ta quico mi mester haci awor? Para warda e criar of sigui busca e ciudad?"

Sinembargo diripiente el a tende un stem su tras:

„Wel, mi ta risca pusta quico cu ta, cu e dama aqui mester ta e mes un cu ta biba na Mandrake!"

Cu un arranque el a bira su mes den e siya y a mira un jinete den e arbolnan, quende a desnuda e velo negro cu tabata tapa su cara.

Theresa a expresa un grito y a bira su cabai ta bai den direccion dje jinete cu el a mira den e palenan

„Oh, Chanzador, bo n' por figura bo qui contentu mi ta di por bolbe mira bo. Ta manera cu ta providencia dibina mes ta manda bo pa bin cruza mi caminda", el a grita. „Mi cabai a perde un hoefijzer y awor mi mester bai Inglaterra mas pronto posible".

„Pero ta quico ta pasando cu bo trobe? Por ta posible cu bo ta huiendo trobe pa un of otro dje caballeronan fini y aristocratico ei?" e bandido-asalteador a puntra Theresa cu un sonrisa riba su cara.

„Ai no. Awe e asunto ta precisamente distinto, pasobra e biaha aqui ta mi mes ta bai busca un dje hobennan ei". Theresa a dune pa contesta. „Lo bo quier yuda mi? E asunto ta masha urgente".

Y unbez el a bisa:

„Naturalmente mi mester por yuda bo. Pero bo ta completamente solitario?"

Theresa a sagudi cabez. Mi criar di stal a queda tras, pasobra Thunderbolt ta corre terrible mas duro cu su cabai. E no por a resisti cu nos. Practicamente t'e cabai aqui a sali cu mi no ami cune. Y mi n' tabata mira ningun chens di wanta e cabai".

„Esei n' ta nada stranjo", e asalteador a responde. „Quere mi libremente cu esaqui t'e cabai di mas bunita cu mi tambe a yega di mira den mi bida. E ta un berdadera gigante denter di cabainan. Y com abo por a risca corre riba dje, esei si ta queda pa mi semper un problema sin solucion".

„Oh, pero e n' ta mal bestia. Ta un gozo pa bo larga e cabai aqui carga bo. Pero hasta Thunderbolt tin mester di hoefijzer".

„Naturalmente. Si bo quier sigui mi door dje mondi aqui, lo mi hiba bo cerca un smid di hoefijzer na un distancia di un kilometer foi aqui".

E asalteador tabata corre su dilanti y pronto nan tabata riba terreno libre. Tabata como si fuera cu Thunderbolt tabata gusta compania dje otro cabai pasobra e tabata insisti p'e corre banda di Rufud y e tabata hele riba garganta dje cabai mucho mas chiquito cune.

„Bo tin di corre ainda un bon pida caminda", e salteador a bisa. „Pero cu un cabai asina tur distancia a disparce.

„Si, Y mi ta quere cu lo mi ta mucho mas cansa ainda cu Thunderbolt mes ora cu nos alcanza aya".

„Pero mi ta mira cu bo ta un mucha muhe balente y no un di esnan di papelnan, pasobra apenas un dia despues di tantu verdriet asina cu bo tabata aden ata bo a hinka bo curpa den un otro riesgo aqui. M'a quere sigur cu despues dje aventura di ajera lo b'a queda drumi un paar di dia pa bo lubida".

„Loque a pone mi riba caminda trobe ta, cu ora cu m'a spierta su manece, m'a tende mal noticia...... tocante un amigo".

„Un amigo?" e bandido a puntra cu un sonrisa. Sea franco, dama. E biaha aqui por t'esaki ta e hoben cu bo curazon ta anhela?"

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Pancho... abo y ami lo pasa pa pasahero, pero tene e arma na man". 2. „Abo, Cisco bo ta pasa pa ayudante di esun cu ta encarga cu equipaje"! „Bueno". 3. „Subi"!



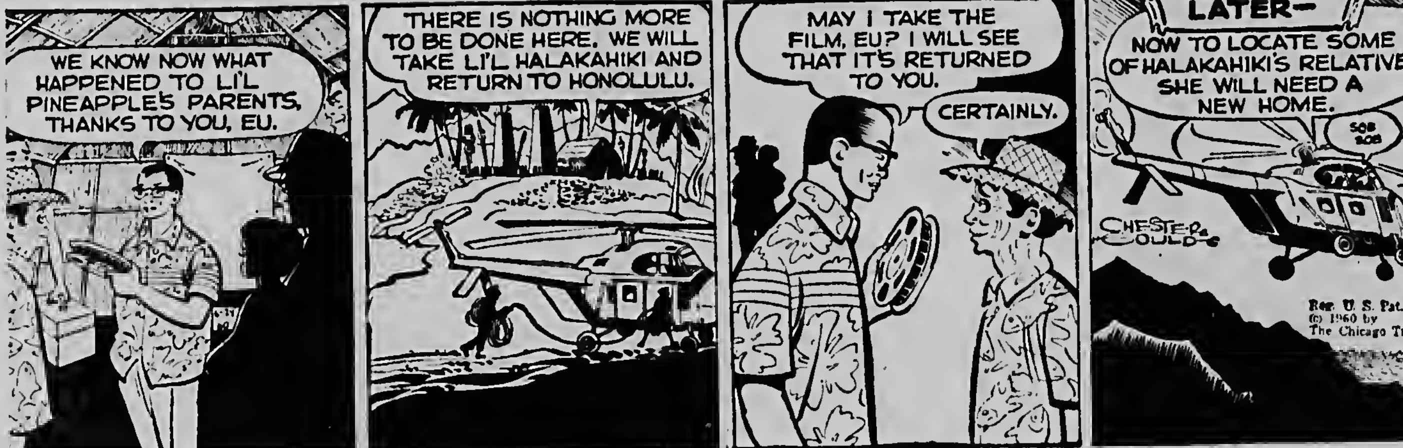

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi tabata dispuesto pa recompensa bo bon si bo saca mi yanqui di Tibet pero awor..." „Un momento. Kala" 2. „Hum... no ta di mihor, pero.." „Duna mi nan. Yumi! Mi ta sigur cu tin otro tibetano, solamente pa patriotismo ta.. 3. „Ningun hende ta duda di mi lealtad! Nos lo sali pa India manjan mainta...




## DICK TRACY

1. „Nos sabi awor quico a pasa cu mayornan di Pineapple, danki. 2. „No tin nada mas pa haci. Nos lo hiba Halakahiki y bolbe pa Honolulu". 3. „Mi por hiba e film, Eu? Lo mi percura pa debolbe bo". „Sigur". 4. Despues — „Awor pa topa cu algun fam'a di Halakahiki. E mester di un hogar nobo".




## RIP KIRBY

1. „Ata Fortuna y Vic ta bay! ..mi no por haci nada awor.." 2. „Esaki no ta e camina na unda mi ta biba.." „Mi quier sinja bo algo.." 3. „Un vista preciosa.. verdad"? „Si, Vic.. encantadora.." „E ta amable.. Rip a equivoca.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon, ta parce mas un coincidencia cu e puesto ey di capataz a bin cay pa mi na e mes momento cu sra. Boswor ta trata di atrae mi jiu na Claymore"! 2. „Mi merecele.. of ta pa mi entrega Eddy na Universidad"? „E ta entre abo y un otro homber! Ta duel mi cu Eddy ta parce cu e tin algo di haber cuné! Francamente.." 3. .... mi ta desea cu bo hanjele aunque Eddy bay otro school ..y lo mi haci cuanto mi por pa bo logra"! „Danki, Sr. Saxon, bo ta un homber honrado! Laga mi pensa e asunto.."




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta cansa y mi ta bay drumi, mi junan. Te manjan". 2 „Descansa"! „Igualmente"! 3. Na plaza di Devon.. Horrendo delito contra arte"!




## PEPITA

2. „Lamta, Lorenzo"! 3. „Quico a pasa.."? „Oh, e no tin importancia... lo mi bisa bo manjan".




# Encuentronan deportivo di schoolnan den Lago Sport Park

## De Veerschool y Augustinuscollege na cabez

**SAN NICOLAS — Ayera mainta tabata e muchanan di lagere scholen di San Nicolas cu a lucha pa e mihor titulonan den e competitie di school. E encuentronan aki tambe a worde arganisa pa e onderwijsbandnan y nan a tuma lugar den Lago Sport Park.**

E intencion ta pa e dos scoolnan cu a sali mihor na San Nicolas (Abraham de Veerschool y Augustinuscollege) pa enfrenta e dos mihornan di Oranjestad (Aloysiusschool y Martinuscollege otro siman diarazan. E ganador lo r'eibi e sportwisselbeker.

E resultadonan completo di ayera ta lo siguiente:

**Corremento duro - 60 m.**
1. Pablo Kruythof di Augustinuscollege 7.8 sec.
2. Godfrey St. Anbym di Pieter Boerschool 8,1 sec.
3. Anselme Conner di Abr. de Veerschool 8.5 sec.

**Bulamento leuw:**
1. Pablo Kruythof di Augustinuscollege 4.90 m.
2. Godfrey St. Anbym di Pieter Boerschool 4.50 m.
3. Anselme Conner di Abraham de Veerschool 4.50 m.

**Corremento duro - 400 m.:**
1. Moonchi Herrera di St. Michaëlschool
2. Humbert Danblan di Don Boscoschool
3. Antonio Fortuno di Augustinuscollege.

**Bulamento halto:**
1. Godfrey St. Anbym di Pieter Boerschool 4 feet 5"
2. Anselme Conner di Abraham de Veerschool 4 feet 4"
3. Leonard Euson di Abraham de Veerschool 4 feet 3"

**Estafette 4 x 60 m.:**
1. Don Boscoschool
2. Abraham de Veerschool
3. Augustinuscollege
4. St. Michaelschool
5. Pieter Boerschool !

**Clasificacion general:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Abr. de Veerschool | 470 | pnt. |
| 2. | Augustinuscollege | 462 | „ |
| 3. | Don Boscoschool | 458 | „ |
| 4. | Pieter Boerschool | 449½ | „ |
| 5. | St. Michaelschool | 422 | „ |

# HOROSCOOP
di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 20 April



Interesnan financiera ta exigi cu bo mester sea masha prudente tantu cu fondo como cu propiedad.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Luna ta den bo signo y por haci bo sobresensible. Evita desunionnan na cas. Busca adelanto.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Bai cu cuidao cu personanan den bo ambiente, pasobra bo por comete un error.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Controla cijfer y hechonan pa evita dificultadnan financiera, principalmente cu amigunan.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



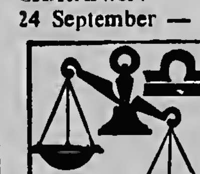
Para cla pa bo queda los foi puro interesnan personal y dedica bo na bo debernan di cas.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Luna ta desarolla bo interesnan y por trece noticianan masha bon cu ta na bo interes.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



En general bo perspectivanan ta bon. Pero bo mester tene cuidao den foutnan cu asunto di placa.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



E parti di luna aqui ta exigi pa bo haci bo empenjo subordina na esun di bo partner.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Tene cuenta principalmente cu bo salud y ininteresnan di bo trabao. Evita hende fastioso.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Luna ta den un signo favorable y ta yuda bo fortifica lazonan cu personanan queri.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Ta bini un cambio den tur asunto, tantu na cas como na trabao. Evita discusion tantu cu por.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Mantene bo correspondencia bij, pero tene cuenta cu loque bo ta skirbi y bisa. Cuidao cu error.

# E asesino di Pasco

PASCO. (Washington) — Un asesino a mata 4 hende ajera nochi na Pasco, na e estado Mericano Washington. E 4 hendenan tabata papia den un cuarto y el a tira nan mata. Un dje victimanan tabata blancu: e otro tresnan tabata hende pretu. No ta imposible cu e asesinato aki a tuma lugar pa motibunan racial. Un testigo a conta cu el a mira e asesino, un homber blancu, hui.

# INFORMACION DI POST-KANTOOR

## Carta sin entrega na San Nicolas

A. Laughton Arnaud, Elorine Arrindell, A. E. S. A. Sophia Arrindell, Annie Arrindell, J. Abrams, Mildred I. Arrindell.
B. Carmen Brooker, Ricardo A. Bryson, Eliza Brysen.
C. Valentino Clark, Rubecca Cummings, Alice U. Carty, Duncan Charles, Ann Charles.
D. Bennett Daly, Vilma Dania, Victoria Dickson, Pursie Dandlau, R.A. Doncker.
E. J.D.T. Eekma,
G. M. Gilhuis, Kwonloon Grocery, Silaine Geremin, Maria de Glet, Venancio Gomez, Theresa N. Grinls.
H. Jane Harms, Ann L. Hanley, Verna Hobson, Theresa Haynes, Lucia Hassel, Marion Henson.
J. Maria D. Joseph, George Jacobs, Alma Jones.
K. Louis Krind, Carlmo Kock
L. F.C. Lejuez, Maria Linzey, Irene Lewis, Fernando Leerdam.
M. Acilda Moses, Georg'ana Morgan, Wesley Meade, M. Moenselaars, Esther Marcell.
N. Ethlyn Nicholson, Hubert Nijman, Gladys Nichols.
R. The Rendezvous, Martha J. Richardson, Eddie Richardson, Eldra L. Rey, A. Raymond, Constance Richards, F. R'dson.
S. Dolorita Simmons, Alfred Spanner, H. Seraus, Norma Sillie, Valdo Saures, Hector T. Sandoval.
T. Alfonso Tromp, Let'tia Toussaint.
W. Louise Wilson, Hilda Wells.

10 augustus, 1960.
St. Nicolaas, Aruba N.A.

## Carta registra sin entrega na San Nicolas

C D.H. Charles, A.C. Croes, Dolores Cook.
L. Maria Linzey.
V. Van der Velde, S.J. v.d Velde.
H. Susana Hicks.

# MAS DI 3½ MILJ. RICIBI TE CU MEI

**ORANJESTAD — Mas di 3½ miljon Ontvanger di e Territorio Insular di Aruba a ricibi den e promer cinco lunanan di e anja aki. E presupuesto pa henter e anja ta mas di 21 miljon florin.**

**E specificacion ta manera ta sigi:**

| | | |
|---|---|---|
| Pago pa servicionan presta na Land | 120.560,— | 18.700,— |
| Legesheffing | 74.500,— | 20.144,25 |
| Bende di santu y piedra di terreno di gobierno | 12.000,— | 1.561,50 |
| Huur di terreno y awa | 72.500,— | 44.132,70 |
| Huur di cas | 26.800,— | 8.127,70 |
| Erfpachtsrecht | 172.000,— | 83.945,74 |
| Entrada di abattoir | 55.450,— | 17.435.43 |
| Recognitien en retributien | 4.000,— | 1.835,50 |
| Huur di casnan di gobierno | 180.000,— | 69.508,94 |
| Loods- en liggelden | 1.008.000,— | 396.010,— |
| Huur y arriendo di aeropuerto | 24.700.— | 9.272,15 |
| Landings- en parkeergelden | 125.000,— | 40.860,70 |
| Placa di scool pa Bijz. Midd. Onderw. | 15.000,— | —,— |
| Grondbelasting | 800.000,— | 273.038,44 |
| Gebruiksbelasting | 175.000,— | 71.041,54 |
| Inkomstenbelasting | 5.150.000,— | 1.596.053,05 |
| Winstbelasting | 6.950.000,— | 422.596,— |
| Pago di Belasting cobra na Corsow | 150.000,— | —,— |
| Number di auto y plaachi pa cacho | 7.750,— | 7.208,25 |
| 15 opcenten 'riba Inkomstenbelasting | 675.000,— | —,— |
| 15 opcenten 'riba Winstbelasting | 1.000.000,— | —,— |
| Motorrijtuig- en motorbelasting | 500.000,— | 288.428.25 |
| Belasting pa cacho | 5.000,— | 740,30 |
| Vergunningsrecht | 98.000,— | 62.545,70 |
| Pago na Land pa invoerrechten y accijnzen | 3.046.500,— | —,— |
| Pago di e impresanan | 532.084,— | —,— |
| Diversos | 367.114,— | 201.401,71 |
| TOTAAL: | 21.346.958,— | 3.634.587,85 |

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Neen, Dennis, jij mag niet gieten, want dan komt er een ramp!"

„No, Dennis, bo n' tin mag di giet, sino ta resulta deluvio!"